

**ISABELLE VAN KEULEN
& RONALD BRAUTIGAM**

MUSIC FOR VIOLIN AND PIANO

Grieg, Elgar and Sibelius



**ISABELLE VAN KEULEN
& RONALD BRAUTIGAM**

MUSIC FOR VIOLIN AND PIANO

Grieg, Elgar and Sibelius

Isabelle van Keulen violin
Ronald Brautigam piano

EDVARD GRIEG (1843-1907)

Sonata for violin and piano no. 1 in F major, op. 8 (1865)

- | | | |
|-----|----------------------------|------|
| [1] | Allegro con brio | 9:25 |
| [2] | Allegretto quasi andantino | 4:39 |
| [3] | Allegro molto vivace | 8:49 |

SIR EDWARD ELGAR (1857-1934)

- | | | |
|-----|------------------------------|------|
| [4] | Sospiri op. 70 (1914) | 4:58 |
|-----|------------------------------|------|

JEAN SIBELIUS (1865-1957)

- | | | |
|-----|---|------|
| [5] | Humoresque op. 87 no. 2 (1917) - Allegro Assai | 2:33 |
| [6] | Humoresque op. 89 no. 2 (1917) - Andantino | 3:43 |
| [7] | Humoresque op. 89 no. 4 (1917) - Allegro | 2:58 |

SIR EDWARD ELGAR

Sonata for violin and piano in E minor, op. 82 (1918)

- | | | |
|------|--------------------|------|
| [8] | Allegro | 7:26 |
| [9] | Romance | 8:04 |
| [10] | Allegro non troppo | 8:05 |

Programme Notes for GRIEG, ELGAR AND SIBELIUS

**Isabelle van Keulen
and Ronald Brautigam**

2007 is an anniversary year for the three composers Edvard Grieg, Edward Elgar and Jean Sibelius. The year marks Grieg's death a century ago, the birth of Elgar 150 years ago and Sibelius' death fifty years ago. This is generally a good reason for bestowing extra attention. In this case it is also a particularly good moment to consider the legacy of these composers and draw special attention to their lesser known works. For, although Grieg, Elgar and Sibelius are all figures of international renown, there is still much to be discovered in their oeuvres. Edvard Grieg is best known as the composer of *Peer Gynt*, the piano concerto of all piano concertos and a large number of superb miniatures incorporating Norwegian national music. Edward Elgar is above all the composer

of the *Enigma Variations* and several truly English evergreens such as the *Pomp and Circumstance Marches* and *Salut d'Amour*. And Jean Sibelius is for all time the uncompromising hero who put Finnish nationalism on the map with seven granite symphonies and several near mythical symphonic poems.

The fact that these three musical legendary figures also composed magnificent chamber music works is so far less deeply etched into the collective mind; an omission that cries out for rectification. Take Edvard Grieg, for instance. His *Lyrical Pieces* brought him international fame; however, in 1900 at 65 years of age, Grieg wrote to one of his friends that he considered his three violin sonatas to be among his best works. 'The first is naïve, rich in ideas, the second is nationalistic and the horizons of the third are far broader. On the one hand, it comes as a surprise that Grieg should pick his violin sona-

tas, for his extensive oeuvre includes just five fully completed, true chamber music works: the three violin sonatas, the String Quartet op. 27 and the Cello Sonata op. 36. After all, the composer developed primarily into the man of the miniature, of the sensitive melody, of the Lied, and was seemingly less inspired by the large-scale forms. However, on the other hand, it is perfectly conceivable that Grieg would make particular reference to his violin sonatas. It was in these works, after all, that he succeeded in uniting the Classical and Romantic tradition with his desire to create music that was particularly Norwegian in character.

At the time that Grieg was studying, his choice was still limited to music conservatoires in Western Europe. Here the best teachers were to be found, and he could truly master his profession. Like so many of his countrymen Grieg went to Leipzig, where he was trained

in the German tradition, which he actually would have preferred to avoid. In spite of this attitude, it was only logical that the first work that was to bring him fame fitted largely into this tradition, considering the amount of academic schooling he had received.

In 1865 at the age of 22 the Norwegian composer began work on his first violin sonata. While Beethoven's spirit hovers close at hand, as evidenced by both the form of the work and some of the gestures employed (the two chords opening the first movement, the treatment of the F major tonality), Grieg was able to transcend that very same order and regularity of the German tradition thanks to the influence of his greatest source of inspiration, the Norwegian violinist Ole Bull. This close friend of the Grieg family and 'discoverer' of Edvard's talent was a great champion of Norwegian folk music. He played that most typical of Norwegian

instruments, the Hardanger fiddle and frequently incorporated folk music in his concert programmes.

It was due to Bull's influence that significant elements of Norwegian folk music made their way into Grieg's first violin sonata. The modal inflections in the Allegro con brio, the gestures of the Hardanger fiddle in the Allegretto quasi andantino and that descending three-tone motif in the final movement, so typical of Grieg, which is derived from folk music and consists of a minor second followed by a major third.

Grieg's sonata stood out as a strikingly original work, thanks to this influence of Norwegian folk music. The Leipzig publisher Peters swiftly moved to publish the work in 1866 and Franz Liszt, Germany's musical luminary, wrote a glowing letter to Grieg after reading the score and referred to the sonata as 'proof of a talent for composing that

will reach great heights if it continues on its own course.'

Whereas Grieg stood at the beginning of his career with his Violin Sonata, Edward Elgar for his part wrote his Violin Sonata op. 82 following a period of doubt and illness and with a new awareness of the path he wished follow. In the preceding years the horrors of the First World War had weighed heavily upon the 'first great English composer since Purcell'. Elgar suffered from depression and, to make matters worse, had to have his infected tonsils operated on in 1917. During his recovery he experienced a turning point. Together with his wife he moved into Brinkwells cottage and the peaceful repose of the English countryside had the desired effect. In the best of spirits Elgar began work on a number of chamber music pieces, a genre that he had long neglected. In swift succession he composed the Violin Sonata, the

String Quartet op. 83 and the Piano Quintet op. 84. Elgar's wife Alice noted in her diary: 'E. writing wonderful new music, different from anything else of his... wood magic. So elusive and delicate.'

The Violin Sonata has in fact remained an underrated masterwork, which perfectly reflects Elgar's reborn state. From the autumnal atmosphere of the first movement which Elgar himself referred to as 'bold and vigorous', through the superbly expressive middle movement to the exciting finale, it points the way to a personal rediscovery of optimism. Even the death of a close friend of the family, Maria Joshua, to whom the work is dedicated, did not upset Elgar's equilibrium. He commemorates her briefly with a wonderfully ethereal passage just before the coda of the last movement, before going on to conclude the work with rekindled joy.

The atmosphere could not be more different in the short *Sospiri* which Elgar composed in 1913 for strings, harp and organ and which he later arranged for violin and piano. This work was composed in response to the death of another intimate family friend of the Elgars, the American Julia Worthington. On the threshold of the First World War Elgar composed a short and intense *Adagio* in a Mahlerian vein. Already from its première on 15 August 1914, the work was warmly received as being a masterly 'cry from a wounded heart'.

Concerning this underlying character, the *Humoresques* by Jean Sibelius are a good match for Elgar's miniature musical gem of scarcely five minutes duration. Sibelius himself said that he composed these short works for violin and orchestra 'in a sick world full of misery.' The six *Humoresques* were created not only at the height of the First World

War, but also at the height of the Finnish struggle for independence from Russia, which Sibelius championed in his music.

During the war Sibelius' relationship with his German publisher Breitkopf & Härtel was extremely strained. In order to generate income and to provide an outlet for his feelings about the world around him, he composed various short pieces for violin and piano, which he put onto the Finnish market. The six *Humoresques*, which Sibelius originally composed for violin and orchestra, fitted into this strategy. Although they are now viewed as six independent works, especially in the case of the arrangement for violin and piano, Sibelius quickly came up with the idea of grouping them together as a suite. The second *Humoresque* (op. 87 no. 2) is a virtuosic piece to rival Paganini, the fourth (op. 89 no. 2) is a calm and lyrical interlude and the final one (op. 89

no. 4) is a superbly introspective conclusion which, in spite of the indication 'Allegro', reflects Sibelius' melancholy spirit at the time. 'Rarely has there been an era to compare with our own, that has had to make do with such a lack of spiritual values,' wrote Sibelius, in the period that he was composing the last of the *Humoresques*. 'These days a composer is unable to make the least bit of difference.'

It was a sombre conclusion, which has fortunately since been proved wrong. For, in spite of, or perhaps even because of the turbulent times in which they were composed, the chamber music works by Grieg, Elgar and Sibelius display a worth that extends far beyond the length of a 'jubilee year'.

Paul Janssen

Translation: Frances Thé / Muse Translations

ISABELLE VAN KEULEN

Violin and Viola

"Isabelle van Keulen played Elgar's violin concerto with far more energy and brightness than is often heard, but didn't sacrifice any of its heart. Her taut musical intelligence and vivid sound combined with a fine instinct for the tender, searching quality of this music...absolutely magical." - The Guardian

A violinist and violist of the highest calibre, Isabelle van Keulen has an established reputation on the worlds' concert platforms. Her engaging personality and extraordinary musical vitality have made her one of the most sought after and charismatic musicians of her generation.

Isabelle van Keulen has appeared with such orchestras as the Berlin Philharmonic, Royal Concertgebouw

Orchestra, Bayerischer Rundfunk, NDR Sinfonieorchester Hamburg, Gewandhausorchester Leipzig, Vienna Radio Symphony, Tonhalle Zürich, NHK Symphony Tokyo, London Philharmonic, The Philharmonia, the Hallé Orchestra, the Minnesota Orchestra and Cincinnati Symphony. Conductors with whom she works include Thomas Dausgaard, Mark Elder, Valery Gergiev, Neeme and Paavo Järvi, Sir Neville Marriner, Sir Roger Norrington, Joseph Swensen, Osmo Vänskä, Ilan Volkov, Hugh Wolff and David Zinman.

She is firmly committed to contemporary music and works by many living composers are integral to her repertoire. She has enjoyed particularly a particularly strong association with Erkki-Sven Tüür, who has written a violin concerto for her, as well as a double concerto for violin and clarinet. Other contemporary composers whose works she has championed include

Henri Dutilleux, Oliver Knussen, Allan Pettersson and Alfred Schnittke.

In coming seasons, Van Keulen builds on her strong relationships with such orchestras as Helsinki Philharmonic, Flanders Philharmonic, Fundacao Calouste Gulbenkian in Lisbon, NDR Hamburg, CPE Bach Kammerorchester and Berlin Konzerthausorchester, revisiting more traditional repertoire such as the Mendelssohn, Beethoven and Brahms concerti. She also increasingly will perform in a play/direct capacity, notably with Amsterdam Sinfonietta and with Norwegian Chamber Orchestra. Furthermore, van Keulen will be recording the Berg Violin Concerto, of which she is widely acknowledged to be a leading interpreter, with the Gothenburg Symphony Orchestra and Mario Venzago.

Chamber music is central to Isabelle van Keulen's music making; she was

Founder and Director of the Delft International Music Festival in Holland between 1996-2006, collaborating with such distinguished friends and colleagues as Leif Ove Andsnes, Håkan Hardenberger, Gidon Kremer, Heinrich Schiff and Thomas Adès. She has just been announced as the new violinist in the Leopold String Trio.

Born in Holland, Isabelle van Keulen first studied at the Sweelinck Conservatorium in Amsterdam and then with Sandor Vegh at the Salzburg Mozarteum.



RONALD BRAUTIGAM

piano

Ronald Brautigam was born in 1954 in Amsterdam, where he studied with Jan Wijn at the Sweelinck Conservatorium. He continued his studies in London with John Bingham and in the United States with Rudolf Serkin. In 1984 he was awarded the "Dutch Music Award".

Since then Ronald Brautigam performs all over the world with orchestras such as the Royal Concertgebouw Orchestra, Orchestre National de France, Orchestre Symphonique de Montreal, Oslo Philharmonic Orchestra, Houston Symphony Orchestra, National Symphony Orchestra Johannesburg, English Chamber Orchestra, the orchestra's in Nagoya, Osaka and Sapporo and the radio-orchestras of Madrid München, Leipzig and Frankfurt with conductors such as Bernard Haitink, Riccardo Chailly, Edo

de Waart, Ivan Fischer, Charles Dutoit and Simon Rattle.

Besides his performances on modern instruments Ronald Brautigam has developed a great passion for the fortepiano and he receives more and more invitations to perform with orchestras such as the Orchestra of the 18th Century, Orchestra of the Age of Enlightenment, the Hanover Band and the Orchestre des Champs Elysées with conductors such as Frans Brüggen, Sir Roger Norrington, Christopher Hogwood and Philippe Herreweghe.

In 1995 Ronald Brautigam started a long-lasting collaboration with the Swedish recording company BIS which has lead until now in 2 CD's with Mendelssohn piano concerts and 10 CD's with Mozart Sonata's and Variations on fortepiano. In the meantime the first CD's out of a series of 26 came out with Haydn's piano sonata's, concerts

and trio's. Ronald recorded with the Royal Concertgebouw Orchestra and Riccardo Chailly for DECCA piano concerts of Sjostakowitsj, Hindemith and Frank Martin. His Haydn pianoconcerto CD with Concerto Copenhagen received in 2006 an Edison Award.

Since 20 years Ronald Brautigam plays duo-recitals with Isabelle van Keulen, with whom he has given concerts all over the world.

For the coming seasons concerts are scheduled with Residentie Orchestra/Neeme Järvi, BBC Philharmonic Orchestra/Nosedá, BBC Scottish, Münchner Chamber Orchestra, Norkoepping Orchestra/Andrew Parrot, Bournemouth Symphony Orchestra and Netherlands Chamber Orchestra. During the summer months he regularly visits festivals in Switzerland, Denmark, France, Germany and England.

Erläuterung zu **GRIEG, ELGAR UND SIBELIUS** Isabelle van Keulen und Ronald Brautigam

Edvard Grieg, Edward Elgar und Jean Sibelius. Anno 2007 sind sie jeweils vor 100 Jahren gestorben, vor 150 Jahren geboren worden und vor 50 Jahren gestorben. In der Regel ein Anlass für zusätzliche Beachtung. Und in diesem Fall insbesondere der richtige Moment, das Erbe dieser Komponisten zu betrachten und gerade die Musik, die weniger verbreitet ist, näher zu beleuchten. Denn mögen auch Grieg, Elgar und Sibelius jeder für sich weltberühmt sein, es gibt noch viel in ihrem Oeuvre zu entdecken. Edvard Grieg ist überwiegend bekannt als Komponist von *Peer Gynt*, dem Klavierkonzert der Klavierkonzerte und einer Vielzahl prächtiger Miniaturen, in denen die norwegische Volksmusik klanglich unterteilt wurde. Edward Elgar ist vor allem der Mann der *Enigma Variations* und

einiger richtig englischer Evergreens wie die *Pomp and Circumstance Marches* und dem „Liebesgruß“ *Salut d'Amour*. Und Jean Sibelius ist immer noch der unerschütterliche Held, der dem finnischen Nationalismus mit sieben granitene Sinfonien und verschiedenen geradezu mythischen sinfonischen Gedichten ein musikalisches Denkmal setzte.

Dass diese drei musikalischen Helden auch prächtige Kammermusik geschrieben haben, ist der Gesellschaft viel weniger bekannt. Ein Versäumnis, das dringend nachgeholt werden sollte. Nehmen wir einmal Edvard Grieg. Seine *Lyrischen Stücke* und andere idiomatische Klavierwerke brachten ihm Weltruhm ein, doch im Jahre 1900, als Grieg 65 Jahre alt war, schrieb er einem seiner Freunde, dem Schriftsteller Bjørnstjerne Bjørnson, dass er seine drei Violinsonaten zu seinen besten Werken zählte. „Die erste naiv, reich an Ideen, die zweite nationalistisch und die dritte

mit einem breiteren Horizont.“

Es ist einerseits überraschend, dass sich Grieg auf seine Violinsonaten bezog, denn sein umfangreiches Oeuvre umfasst nur fünf echte und vollendete Kammermusikwerke: die drei Violinsonaten, das Streichquartett op. 27 und die Cello-sonate op. 36. Der Komponist entwickelte sich schließlich überwiegend als ein Mann der Miniatur, der empfindsamen Melodie, des Liedes. Die große Form schien seine Aufmerksamkeit weniger zu fesseln. Andererseits ist es annehmbar, dass Grieg gerade seine Violinsonaten nannte. In diesen Werken gelang es ihm schließlich, die klassische und romantische Tradition mit seinem Wunsch, eine norwegische Musik zu komponieren, zu vereinen.

In den Tagen, in denen Edvard Grieg seine Ausbildung genoss, war er noch auf Konservatorien in Westeuropa angewiesen. Dort gab es die besten Dozenten, dort sollte er den Beruf wirklich

erlernen. Grieg ging, wie so viele seiner Landsmänner, nach Leipzig, wo er in der deutschen Tradition ausgebildet wurde, die er eigentlich lieber hatte vermeiden wollen. Dass das erste Werk, mit dem er sich einen gewissen Ruhm erwerben sollte, trotzdem größtenteils in diese Tradition passt, war nach solch umfassender akademischer Ausbildung nur eine logische Schlussfolgerung.

Im Jahre 1865 im Alter von 22 Jahren begann der norwegische Komponist mit seiner ersten Violinsonate. Und obwohl Beethoven sowohl in der Form als auch in einigen Gesten (die beiden Akkorde, mit denen der erste Teil eröffnet wird, die Behandlung der Tonart F dur) sehr nahe ist, überstieg Grieg dieselben Gesetzmäßigkeiten der deutschen Tradition dank des Einflusses seiner größten Inspirationsquelle, dem norwegischen Geiger Ole Bull. Dieser Hausfreund der Familie Grieg und der „Entdecker“ von Edwards Talent war ein großer Verfechter

der norwegischen Volksmusik. Er war ein hervorragender Musiker auf der Hardanger-Fiedel, dem norwegischen Instrument schlechthin, und integrierte häufig Volksmusik in seine Konzertprogramme.

Dank Bulls Einfluss lassen sich auffällige Spuren der norwegischen Volksmusik in Griegs erster Violinsonate finden. Die modalen Beugungen im Allegro con brio, die Gesten der Hardanger-Fiedel im Allegretto quasi andantino und das typische, der Volksmusik entlehnte aus drei fallende Tönen bestehende Griegmotiv, das sich aus einer kleinen Sekunde zusammensetzt, der im letzten Teil eine große Terz folgt. Dank dieser norwegischen Volksmusik fiel Griegs Sonate als ein ursprüngliches Werk auf. Der Leipziger Verleger Peters stürzte sich wie ein Geier darauf, das Werk im Jahre 1866 herauszugeben, und Franz Liszt, der große Mann in Deutschland, schrieb Grieg nach dem Lesen der Partitur eine warme Empfehlung, in der er die Sonate

als „ein Zeugnis eines Kompositionstalentes, das, wenn es auch weiterhin seinen eigenen Weg einschlägt, in große Höhen reichen wird“ beschrieb.

Als Grieg mit seiner Violinsonate am Anfang seiner Laufbahn stand, schrieb Edward Elgar seine Violinsonate op. 82 nach einer Zeit voller Zweifel und Krankheit in dem neuen Bewusstsein des Weges, den er einschlagen wollte. In vorhergehenden Jahren hatten die Schrecken des Ersten Weltkriegs schwer auf dem „ersten großen englischen Komponisten nach Purcell“ gelastet. Elgar litt an Depressionen und musste 1917 zu allem Unglück auch noch an einer Mandelentzündung operiert werden. Während seiner Genesung kam der Umschlag. Er zog mit seiner Frau in das Landhaus Brinkwells und die Auswirkungen der Ruhe der englischen Landschaft ließen tatsächlich nicht lange auf sich warten. Elgar begann voll guten Mutes mit verschiedenen Werken in

einem Genre, das er lange links liegen lassen hatte, der Kammermusik. Kurz nacheinander entstanden die Violinsonate, das Streichquartett op. 83 und das Klavierquintett op. 84. Elgars Frau Alice schrieb in ihr Tagebuch: "E. schreibt wundervolle neue Musik, ganz anders als seine... Holzmagie. So schwer bestimmbar und zart."

Tatsächlich ist die Violinsonate ein immer noch unterschätztes Meisterwerk, das den wiedergeborenen Elgar makellos darstellt. Vom herbstlich gefärbten ersten Teil an, den Elgar selbst als „kühn und energisch“ bezeichnete, über den herrlich expressiven Mittelteil zum aufregenden Finale, es ist ein Weg zu einem persönlich wieder gefundenen Optimismus. Selbst der Tod der guten Hausfreundin Marie Joshua, der das Werk gewidmet ist, brachte Elgar nicht aus dem Gleichgewicht. Er gedachte ihrer sehr flüchtig mit einer prächtigen ätherischen Passage kurz vor der Coda

des letzten Teils, den er anschließend wieder voller Freude abschließt.

Wie anders ist doch die Stimmung im kurzen *Sospiri*, das Elgar 1913 für Streicher, Harfe und Orgel schrieb und das er später für Violine und Klavier bearbeitete. Dieses Werk entstand anlässlich des Todes einer anderen engen Freundin der Familie Elgar, der Amerikanerin Julia Worthington. Am Vorabend des Ersten Weltkrieges schrieb Elgar ein kurzes und intensives Adagio mit Mahlerschen Zügen. Bereits bei der ersten Aufführung am 15. August 1914 wurde es begrüßt als ein meisterhafter „Schrei eines verwundeten Herzens“.

In dieser Hinsicht schließen sich die *Humoresken* von Jean Sibelius gut an dieses kaum fünf Minuten dauernde Glanzstück von Elgar an. Sibelius komponierte diese kurzen Werke für Violine und Orchester nach eigener Aussage „in einer kranken Welt voller Elend.“ Die

sechs *Humoresken* entstanden zu dem Zeitpunkt, zu dem nicht nur der Erste Weltkrieg, sondern auch der Kampf um die finnische Unabhängigkeit Rußlands, für die Sibelius sich in seiner Musik einsetzte, seinen Höhepunkt erreicht hatte.

Während des Kriegs stand Sibelius' Beziehung zu seinem deutschen Verlag Breitkopf & Härtel unter schwerem Druck. Um sich trotzdem ein Einkommen zu verschaffen und um seinem Gefühl über die Welt um ihn herum Ausdruck verleihen zu können, schrieb er diverse kurze Stücke für Violine und Klavier, die er in Finnland auf den Markt brachte. Auch die sechs *Humoresken*, die Sibelius ursprünglich für Violine und Orchester komponiert hatte, passen in diese Strategie. Obwohl sie nun, insbesondere in der Form für Violine und Klavier, als sechs unabhängige Stücke betrachtet werden, hatte Sibelius ziemlich bald die Idee, sie wie eine Suite zusammenzustellen. Die zweite *Humoreske* (op. 87 Nr. 2) ist darin ein virtuoses

Stück, das Paganini auszustechen sucht, die vierte (op. 89 Nr. 2) ein ruhiges und lyrisches Interludium und die letzte (op. 89 Nr. 4) ein prachtvoller introspektiver Abschluss, der trotz des Vermerks „allegro“ den melancholischen Geist von Sibelius zu diesem Zeitpunkt reflektiert. „Es hat selten eine Zeit gegeben, die so sehr ohne spirituelle Werte auskommen musste wie die unsere,“ schrieb er in der Zeit, als er sich mit der letzten *Humoreske* beschäftigte. „Ein Komponist hat heutzutage überhaupt keine Bedeutung.“

Eine trübe Schlußfolgerung, die glücklicherweise inzwischen überholt ist. Denn die Kammermusik von Grieg, Elgar und Sibelius hat trotz oder gerade dank der turbulenten Zeiten, in denen die Werke geschrieben wurden, einen Wert, der sehr viel weiter reicht als ein „Jubiläumsjahr“ lang ist.

Paul Janssen

Übersetzung: Dolores Dimic/Muse Translations

ISABELLE VAN KEULEN

Violine und Viola

“Isabelle van Keulen spielte Elgars Violinkonzert mit weitaus mehr Energie und Lebhaftigkeit als man es oft zu hören bekommt, ohne dass es dem Herzen des Werkes Abbruch getan hätte. Ihre straffe musikalische Intelligenz und der lebendige Klang in Kombination mit einem feinen Gespür für die zarte, suchende Eigenschaft dieser Musik... absolut magisch.” - The Guardian

Die Violinistin und Geigerin größten Kalibers Isabelle van Keulen hat sich auf den Konzertpodien in der ganzen Welt einen Namen gemacht. Ihre einnehmende Persönlichkeit und ihre außergewöhnliche musikalische Vitalität haben dafür gesorgt, dass sie eine der begehrtesten und charismatischsten Musiker ihrer Generation geworden ist.

Isabelle van Keulen ist mit Orchestern

wie den Berliner Philharmonikern, dem Koninklijk Concertgebouw Orchester, dem Bayerischen Rundfunk, dem NDR Sinfonieorchester Hamburg, dem Gewandhausorchester Leipzig, der Wiener Radio Symphonie, der Tonhalle Zürich, der NHK Symphony Tokyo, den London Philharmonikern, mit The Philharmonia, mit dem Hallé Orchestra, dem Minnesota Orchestra und mit Cincinnati Symphony aufgetreten. Zu den Dirigenten, mit denen sie gearbeitet hat, gehören Thomas Dausgaard, Mark Elder, Valery Gergiev, Neeme und Paavo Järvi, Sir Neville Marriner, Sir Roger Norrington, Joseph Swensen, Osmo Vänskä, Ilan Volkov, Hugh Wolff und David Zinman.

Sie hat sich fest der zeitgenössischen Musik verschrieben und Werke von zahlreichen lebenden Komponisten bilden einen integralen Bestandteil ihres Repertoires. Sie unterhält eine besonders enge Beziehung zu Erkki-

Sven Tüür, der sowohl ein Violinkonzert als auch ein Doppelkonzert für Violine und Klarinette für sie geschrieben hat. Zu anderen zeitgenössischen Komponisten, für deren Werke sie sich engagiert, gehören Henri Dutilleux, Oliver Knussen, Allan Pettersson und Alfred Schnittke.

In der kommenden Saison wird van Keulen auf ihren engen Banden mit Orchestern wie den Helsinki Philharmonic, Flanders Philharmonic, Fundacao Calouste Gulbenkian in Lissabon, NDR Hamburg, CPE Bach Kammerorchester und Berlin Konzerthausorchester aufbauen und Werke aus dem traditionelleren Repertoire aufgreifen, wie zum Beispiel die Mendelssohn-, Beethoven- und Brahms-Konzerte. Sie wird außerdem in zunehmendem Maße als aufführende Musikerin/Dirigentin fungieren, bemerkenswerterweise mit Amsterdam Sinfonietta und mit dem Norwegischen Kammerorchester.

Außerdem wird van Keulen gemeinsam mit dem Gothenburg Symphony Orchestra und Mario Venzago das Violinkonzert von Berg aufnehmen, mit dessen führender Interpretation sie sich in weiten Kreisen einen Namen gemacht hat.

Kammermusik steht in der Musikwelt Isabelle van Keulens im Mittelpunkt: Sie war der Gründer und Direktor des Delft International Music Festivals in den Niederlanden von 1996-2006 und arbeitete mit namhaften Freunden und Kollegen wie Leif Ove Andsnes, Håkan Hardenberger, Gidon Kremer, Heinrich Schiff und Thomas Adès zusammen. Sie wurde vor kurzem als neue Geigerin im Leopold String Trio angekündigt.

Isabelle van Keulen wurde in den Niederlanden geboren und studierte zuerst am Sweelinck Konservatorium in Amsterdam und anschließend bei Sandor Vegh am Mozarteum Salzburg.

RONALD BRAUTIGAM

Klavier

Der Pianist Ronald Brautigam - 1954 in Amsterdam geboren - studierte zunächst am Sweelinck Conservatorium seiner Heimatstadt. Seine Studien vervollkommnete er bei John Bingham in London und bei Rudolf Serkin in den USA. 1984 erhielt Ronald Brautigam den "Niederländischen Musikpreis" - die höchste musikalische Auszeichnung des Landes.

Brautigam konzertierte bereits mit allen führenden Orchestern der Niederlande, darüber hinaus u.a. mit dem English Chamber Orchestra, dem Orchestre de la Suisse Romande, der London Sinfonietta, Rias Jugend Orchester Berlin, Gulbenkian Orchestra, Rundfunk Sinfonie Orchester Leipzig, Scottish Chamber Orchestra, Houston Symphony Orchestra, Helsinki Philharmonic Orchestra, BBC Welsh, und dem Jerusalem Symphony Orchestra. Dabei arbeitete er mit Dirigenten wie Bernard Haitink, Riccardo Chailly, Valéry

Gergiev, Ivan Fischer, Marcello Viotti, Sergiu Comissiona, Christopher Hoogwood, Paul Goodwin, Simon Rattle und Edo de Waart zusammen.

In 1988 gab Brautigam sein erfolgreiches Debüt in Japan mit Konzerten in Osaka, Sapporo und Nagoya und kehrte zurück in Juni 1993 für Rezitals in Tokyo. Ebenfalls in 1988 konzertierte er z. B. unter Frans Brüggen mit dem Amsterdamer Concertgebouworchester in Salzburg und in 1992 mit dem Rias Jugendorchester in Berlin. Als erste niederländischen Pianist gab er ein Rezital in dem Grossen Saal des Concertgebouws in der 'Meisterserie' neben u.a. Cherkassky, Brendel, Pogorelich, Pollini und Zimerman. Neben seiner Solistentätigkeit widmet er sich intensiv der Kammermusik und ist regelmässig Gast bei Kammermusikfestivals, wie z.B bei dem Chopin Festivals in Czechoslowakia und Polen. Seit einige Jahren spielt er regelmässig mit sehr viel Erfolg auf Hammerflügel und gab schon Konzerte mit dem Orchestra of Age

of Enlightenment / Frans Brüggen, La Chapelle Royale / Philippe Herreweghe und Orchester der 18. Jahrhundert / Edo de Waart. Seine Aufnahme alle Mozart Sonaten für Bis sind sehr gut und lobenswert in der Presse empfangen.

Ronald Brautigam hat mit folgenden Orchestern gespielt: dem Concertgebouw-orchester / Riccardo Chailly, Oslo Philharmonic Orchestra / Günther Herbig, Rotterdam Philharmoniker / Ken-Ichiro Kobayashi, Rundfunk Kammerorchester / Frans Brüggen, Hessischer Rundfunk / Marcello Viotti, Bayerischer Rundfunk / Ivan Fischer, Festival Orchester Budapest, Rezitals im Schauspielhaus Berlin, Kölner Philharmonie, Wigmore Hall London, Concertgebouw Amsterdam, Basel, Houston und Oslo, Solo-Rezital im Schauspielhaus Berlin und Montreux Festival, Konzerte mit dem Residentie Orchester, Rotterdam Philharmoniker, Orchester National de France, eine USA Tournee mit dem Concertge-

bouw-orchester Nürnberg Sinfoniker, Orchester, des 18. Jahrhunderts. Kommende Konzerte sind geplant mit dem Freiburger Baroque Orchester im Salzburger Festspiele, London Philharmonic Orchester, Residentie Orchester, Bournemouth Symphony Orchester, Norkoepping Sinfonie Orchester und BBC Philharmonic Orchester.

Am 31 Mai 2006 empfing Ronald Brautigam den Edison Klassik Preis das ihm im Concertgebouw Amsterdam überreicht wurde.

Note explicative **GRIEG, ELGAR ET SIBELIUS**

Isabelle van Keulen
et Ronald Brautigam

L'année 2007 sera pour Edvard Grieg, Edward Elgar et Jean Sibelius l'année du souvenir. La mort du premier et du troisième, il y a respectivement 100 et 50 ans, et la naissance du deuxième, il y a 150 ans de cela, y seront en effet commémorées. Une date anniversaire offre habituellement l'occasion d'accorder aux intéressés une attention toute particulière. Dans ce cas précis, elle nous permet de nous pencher encore une fois sur l'héritage que nous ont laissé ces compositeurs, et plus spécialement sur leurs œuvres musicales les moins répandues. Car même si Grieg, Elgar et Sibelius sont tous célèbres dans le monde entier, il y a encore beaucoup à découvrir dans leur œuvre. Edvard Grieg est principalement connu en tant que compositeur de *Peer Gynt*, le concerto pour piano par excellence, ainsi

que d'un grand nombre de merveilleuses miniatures qui donnèrent un son qui lui est propre à la musique nationale norvégienne. Edward Elgar est par-dessus tout le compositeur des *Variations Enigma* et de quelques evergreens très anglais, tels que les marches *Pomp and Circumstance* et *Salut d'Amour*. Jean Sibelius, quant à lui, est toujours le courageux héros qui plaça le nationalisme finnois sur la carte de la musique avec sept symphonies granditiques et divers poèmes symphoniques quasiment mythiques.

La mémoire collective se souvient beaucoup moins des éblouissantes œuvres de musique de chambre qu'écrivirent ces trois virtuoses. Et cette lacune se doit d'être comblée. Prenez par exemple Edvard Grieg. Ses *Pièces lyriques* et autres œuvres idiomatiques pour piano le rendirent célèbre dans le monde entier. Pourtant, en 1900 - il avait alors 65 ans - il écrivit à l'un de ses amis, l'écrivain Bjørnstjerne Bjørnson, que ce qu'il considérait

comme ses meilleures œuvres, c'était ses trois sonates pour violon: « La première naïve, riche en idées, la deuxième nationale et la troisième élargissant son horizon. »

Dans un sens, il est surprenant que Grieg fasse référence à ses sonates pour violon, car son œuvre extrêmement vaste ne comporte que cinq véritables œuvres de musique de chambre complètes: les trois sonates pour violon, le quatuor à cordes op. 27 et la sonate pour violoncelle op. 36. Le compositeur devait en effet devenir le maître de la miniature, de la mélodie sensible et du lied, le grand format semblant moins l'intéresser. Toutefois, on peut tout à fait comprendre qu'il ait justement préféré ses sonates pour violon, car dans son désir de création d'une musique norvégienne, il y parvient en effet à unir tradition classique et romantique.

À l'époque où Edvard Grieg fit ses études, il n'eut d'autre choix que de passer

par les conservatoires occidentaux. C'est là qu'enseignaient les meilleurs professeurs et qu'il apprendrait véritablement le métier. Comme nombre de ses compatriotes, Grieg alla à Leipzig, où il fut formé dans la tradition allemande - ce dont il aurait en fait préféré se passer. Il est donc logique que la première œuvre à lui apporter une certaine notoriété s'inscrive en grande partie dans cette tradition.

En 1865 - le compositeur norvégien avait alors 22 ans - Grieg commença l'écriture de sa première sonate pour violon. Et même si Beethoven n'est pas bien loin, dans la forme comme dans le nombre des gestes (les deux accords par les quels commence le premier, le traitement du Fa majeur), Grieg parvient à aller au-delà de ces mêmes règles dictées par la tradition allemande grâce à l'influence de celui qui fut sa plus grande source d'inspiration, le violoniste norvégien Ole Bull. Cet ami de la famille Grieg et « découvreur » du talent d'Edvard, était un fervent défenseur

de la musique folklorique norvégienne. Il jouait du violon Hardanger, l'instrument norvégien par excellence, et plaçait fréquemment de la musique folklorique au programme de ses concerts.

Grâce à l'influence de Bull, la première sonate pour violon de Grieg est remarquablement imprégnée de folklore norvégien. Je donnerai pour exemple les inflexions modales dans l'Allegro con brio, les gestes du violon Hardanger dans l'Allegretto quasi andantino et le motif descendant typiquement « griegiens » en trois tons, emprunté à la musique folklorique, constitué d'une petite seconde suivie d'une grande tierce dans le dernier mouvement.

Grâce à la musique folklorique norvégienne, la sonate de Grieg fut remarquée comme une œuvre authentique. En 1866, l'éditeur de Leipzig Peters sauta sur l'occasion de publier cette œuvre et après avoir lu la partition, Franz Liszt, le grand

homme de l'Allemagne, écrivit à Grieg une lettre chaleureuse dans laquelle il qualifie la sonate de « témoignage d'un talent pour la composition qui, s'il continue à suivre sa propre voie, atteindra des sommets. »

Tandis que cette œuvre marquait le début de la carrière de Grieg, Edward Elgar écrivait sa sonate pour violon op. 82, fort de la certitude nouvellement acquise de la voie qu'il désirait emprunter après une période de doute et de maladie. Au cours des années précédentes, les atrocités de la Première Guerre mondiale avaient durement éprouvé le « premier grand compositeur anglais après Purcell ». Souffrant de dépressions, Elgar dut pour comble de malheur, en 1917, être opéré en raison d'une infection des amygdales. C'est pendant sa convalescence que le changement se produisit. Il s'installa au domaine Brinkwells avec sa femme et le calme de la campagne anglaise fit son effet. Elgar se mit avec confiance à la

composition de plusieurs œuvres d'un genre qu'il avait longtemps délaissé, la musique de chambre. C'est ainsi qu'il écrivit l'une après l'autre sa sonate pour violon, le quatuor à cordes op. 83 et le quintette pour piano op. 84. Alice, son épouse, nota dans son journal intime: « E. écrit une nouvelle musique merveilleuse, différente en tout de sa ... magie sylvestre. Si évanescence et délicate. »

La sonate pour violon est en effet un chef d'œuvre toujours sous-estimé, qui reflète parfaitement le nouvel Elgar. Du premier mouvement aux teintes automnales qu'Elgar qualifiait lui-même d'« audacieux et vigoureux », jusqu'à l'excitant finale, en passant par la délicate expressivité du mouvement central, il trace la voie d'un optimisme personnel retrouvé. Même le décès de Marie Joshua, grande amie de la famille, à laquelle l'œuvre est dédiée, ne parvint pas à le déséquilibrer. Il célèbre brièvement sa mémoire dans un passage magnifiquement éthéré, juste

avant la coda du dernier mouvement, pour conclure ensuite joyeusement.

L'atmosphère du bref *Sospiri*, qu'Elgar composa en 1913 pour cordes, harpe et orgue, et qu'il arrangea plus tard pour violon et piano, est ô combien différente. Cette œuvre vit le jour suite à la mort d'une autre amie intime de la famille Elgar, l'Américaine Julia Worthington. À la veille de la Première guerre mondiale, Elgar écrivit un Adagio court mais intense, marqué de traits mahlériens. Dès sa première interprétation, le 15 août 1914, le public reçut avec enthousiasme ce qu'elle perçut comme le magistral « cri d'un cœur blessé ».

À ce propos, les *Humoresques* de Jean Sibelius s'inscrivent bien dans le sillage de ce véritable petit joyau d'à peine cinq minutes, composé par Elgar. Selon ses propres dires, Sibelius écrivit ces courtes œuvres pour violon et orchestre « dans un monde malade et empli de misère ». Les

six *Humoresques* furent non seulement créées au paroxysme de la Première Guerre mondiale, mais aussi à celui de la lutte contre la Russie pour l'indépendance de la Finlande, pour laquelle Sibelius prenait fait et cause par le biais de sa musique.

Pendant la guerre, la relation de Sibelius avec son éditeur allemand Breitkopf & Haertel fut fortement éprouvée. Pour gagner tout de même de l'argent et donner un exutoire à son sentiment sur le monde qui l'entourait, il composa diverses courtes œuvres pour violon et piano, qu'il porta sur le marché finnois. Les six *Humoresques*, que Sibelius composa à l'origine pour violon et orchestre, en font elles aussi partie. Bien qu'elles soient aujourd'hui considérées – notamment dans leur forme pour violon et piano – comme six pièces indépendantes, Sibelius eut très vite l'idée de les grouper comme s'il s'agissait d'une suite. La deuxième *Humoresque* (op. 87 N° 2) est particulièrement virtuose et rivalise avec la musique de Paganini, la

quatrième (op. 89 N° 2) offre un interlude calme et lyrique, tandis que la dernière (op. 89 N° 4) vient former une magnifique conclusion introspective qui, malgré sa dédicace d'« allegro », reflète l'humeur mélancolique de Sibelius à ce moment. « Peu d'époques ont dû faire face au même manque de valeurs spirituelles que la nôtre, » écrivait-il alors qu'il composait sa dernière *Humoresques*. « De nos jours, un compositeur n'a absolument aucune importance. »

Une sombre conclusion heureusement obsolète. Car la musique de chambre de Grieg, Elgar et Sibelius est malgré la turbulence de l'époque à laquelle ils composèrent ces œuvres, ou peut-être justement grâce à elle, d'une valeur allant bien au-delà de la longueur d'une année commémorative.

Paul Janssen

Traduction: Brigitte Zwerver-Berret/Muse Translations

ISABELLE VAN KEULEN

Violon et alto

« Isabelle van Keulen a joué le concerto pour violon d'Elgar avec une énergie et un éclat peu communs, sans rien sacrifier à l'âme de cette œuvre. Ses vive intelligence musicale et vivacité de son, s'allient à un instinct infailible pour les qualités sensibles de cette musique ...de la pure magie. » - The Guardian

Isabelle van Keulen, violoniste et altiste hors pair, jouit d'une immense réputation sur les scènes de concerts du monde entier. Sa personnalité engageante et son extraordinaire vitalité musicales ont fait d'elle l'un des musiciens les plus charismatiques et les plus demandés de sa génération.

Isabelle van Keulen s'est produite avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique de Berlin, l'Orchestre Royal du Concertgebouw, l'Orchestre

d'Etat de Bavière, l'Orchestre Symphonique du NDR de Hambourg, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre Symphonique de la Radio de Vienne, l'Orchestre de la Tonhalle de Zürich, l'Orchestre Symphonique de la NHK de Tokyo, l'Orchestre Philharmonique de Londres, l'Orchestre Philharmonia, l'Orchestre Hallé, l'Orchestre du Minnesota et l'Orchestre Symphonique de Cincinnati. Elle a travaillé avec des chefs d'orchestre tels que Thomas Dausgaard, Mark Elder, Valery Gergiev, Neeme et Paavo Järvi, Sir Neville Marriner, Sir Roger Norrington, Joseph Swensen, Osmo Vänskä, Ilan Volkov, Hugh Wolff et David Zinman.

Passionnée de musique contemporaine, elle a inscrit à son répertoire les œuvres de nombreux compositeurs vivants. C'est avec un grand plaisir qu'elle travaille en étroite collaboration avec Erkki-Sven Tüür, qui a écrit pour elle un concerto pour violon, ainsi qu'un

double concerto pour violon et clarinette. Henri Dutilleux, Oliver Knussen, Allan Pettersson et Alfred Schnittke sont eux aussi des compositeurs contemporains dont elle a su faire apprécier les œuvres.

Au cours des saisons à venir, Van Keulen intensifiera ses relations avec des orchestres tels que l'Orchestre Philharmonique d'Helsinki, l'Orchestre Philharmonique des Flandres, la Fundacao Calouste Gulbenkian de Lisbonne, l'Orchestre du NDR de Hambourg, l'Orchestre de musique de chambre CPE Bach et le Konzerthausorchester, en revisitant un répertoire plus traditionnel incluant des concertos de Mendelssohn, Beethoven et Brahms. Elle se produira en outre de plus en plus en tant que musicien et chef d'orchestre, notamment avec la Sinfonietta d'Amsterdam et l'Orchestre de chambre de Norvège. Par ailleurs, Van Keulen enregistrera le

concerto pour violon de Berg, dont elle est l'un des principaux interprètes – et mondialement reconnue comme telle - avec l'Orchestre symphonique de Gothenburg et Mario Venzago.

La musique de chambre joue un rôle central dans la carrière d'Isabelle van Keulen. Fondatrice du Festival international de musique de Delft, aux Pays-Bas, elle en a également assuré la direction de 1996 à 2006, collaborant avec plusieurs de ses distingués collègues et amis, parmi lesquels Leif Ove Andsnes, Håkan Hardenberger, Gidon Kremer, Heinrich Schiff et Thomas Adès. Elle est depuis peu la nouvelle violoniste du Leopold String Trio.

Née aux Pays-Bas, Isabelle van Keulen a tout d'abord étudié au Conservatoire Sweelinck d'Amsterdam, puis auprès de Sandor Vegh au Mozarteum de Salzbourg.



RONALD BRAUTIGAM

piano

Né en 1954 à Amsterdam, Ronald Brautigam étudie auprès de Jan Wijn au conservatoire Sweelinck à Amsterdam, John Bingham à Londres et Rudolf Serkin aux Etats-Unis. En 1984, il obtient la plus haute distinction hollandaise: "Nederlandse Muziekprijs". Depuis, Ronald Brautigam s'est produit au sein de nombreux orchestres européens sous la direction de chefs tel que Bernard Haitink, Riccardo Chailly, Valery Gergiev, Edo de Waart, Ivan Fischer, Simon Rattle, Sir Roger Norrington, Sergiu Comissiona et Philippe Herreweghe. En 1992, Ronald Brautigam joue en tant que soliste avec le Royal Concertgebouw Orchestre sous la direction de Frans Brüggen durant le festival de Salzbourg. En 1988, il conquiert le public japonais en se produisant avec les orchestres d'Osaka, Sapporo et Nagoya puis effectue en

1993 une série de récital à Tokyo.

Ronald Brautigam concentre une grande partie de son activité à la musique de chambre; il a effectué plusieurs enregistrements avec la violoniste Isabelle van Keulen [Mozart, Chostakovitch, Debussy, Poulenc et Fauré] et reste un invité privilégié de la plupart des festivals de musique de chambre. A travers sa collaboration avec des chefs tels que Ton Koopman, Frans Brüggen, Sergiu Luca et Melvyn Tan, Ronald a développé une passion grandissante pour le pianoforte. Il a récemment obtenu un immense succès en compagnie de Melvyn Tan en interprétant le concerto pour deux pianos de Mozart KV 365 avec l'Orchestre de Chambre de la Radio Hollandaise au Concertgebouw Amsterdam.

Ronald a reçu un **Edison Award** pour son enregistrement du "Tombeau de Couperin" de Ravel et de la Sonata nr.

2 de Schumann. Suite à de nombreux enregistrements très remarqués, Bis lui proposait d'enregistrer l'intégrale des sonatas pour piano de W.A. Mozart ainsi que toutes les oeuvres pour piano de J. Haydn.

Prochainement Ronald Brautigam se produira au sein de nombreux ensembles tels que, l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam, Residentie Orchestra, Concertgebouw Orchestre, Théâtre de la Monnaie Bruxelles, Ulster Orchestre, Tampere Philharmonic Orchestra, New Japan Philharmonic Orchestra, La Chapelle Royale.

Executive Producer: Anne de Jong
Recording Producer / Engineer: Bert van der Wolf
Recording: Northstar Recording Services BV / The Netherlands
Recorded at: Galaxy Studios, Moll Belgium
Recording dates: 8-9 & 10 feb 2007
A&R Challenge Records International: Anne de Jong
Booklet editing: Johan van Markesteijn
Production Coordination: Jolien Plat
Translations: Muse translations
Artist Photos: Marco Borggreve
Cover Photo: Lynne Lancaster
Sleeve Design: Marcel van den Broek

**www.ronaldbrautigam.com / www.isabellevankeulen.com
www.challengerecords.com**

